|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 发文机关  Promulgator | ：  : | 全国人民代表大会常务委员会  The Standing Committee of the National People's Congress |
| 发布日期  Date of Issue | ：  : | 2001.08.31  2001.08.31 |
| 生效日期  Effective Date | ：  : | 2001.08.31  2001.08.31 |
| 时效性  Effectiveness | ：  : | 现行有效  Current |
| 文号  No. | ：  : | 主席令第五十六号  Presidential Decree No. 56 |

# 中华人民共和国刑法修正案（二）

# Amendment II to the Criminal Law of the People's Republic of China

中华人民共和国刑法修正案(二)

Amendment II to the Criminal Law of the People's Republic of China

主席令第五十六号

Presidential Decree No. 56

《中华人民共和国刑法修正案（二）》已由中华人民共和国第九届全国人民代表大会常务委员会第二十三次会议于２００１年８月３１日通过，现予公布，自公布之日起施行。

The Amendment Act (II) to the Criminal Law of the People's Republic of China, which was adopted at the 23rd Session of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress of the People's Republic of China on August 31, 2001, is hereby promulgated and shall come into force as of the date of its promulgation.

中华人民共和国主席 江泽民

President of the PRC: Jiang Zemin

２００１年８月３１日

August 31, 2001

中华人民共和国刑法修正案（二）

Amendment II to the Criminal Law of the People's Republic of China

（２００１年８月３１日第九届全国人民代表大会常务委员会第二十三次会议通过）

(Adopted at the 23rd Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on August 31, 2001)

为了惩治毁林开垦和乱占滥用林地的犯罪，切实保护森林资源，将刑法第三百四十二条修改为：

In order to punish the crime of land reclamation by the destruction of forests and the crime of recklessly occupying or arbitrarily using forested land as well as to earnestly protect forest resources, Article 342 of the Criminal Law is revised as follows:

“违反土地管理法规，非法占用耕地、林地等农用地，改变被占用土地用途，数量较大，造成耕地、林地等农用地大量毁坏的，处五年以下有期徒刑或者拘役，并处或者单处罚金。”

"Whoever, in violation of the law or regulations on land administration, unlawfully occupies cultivated land, forestland or other farmland, and uses it for other purposes, if the area involved is relatively large and a large area of such land is damaged, shall be sentenced to fixed-term imprisonment of not more than five years or criminal detention and shall also, or shall only, be fined."

本修正案自公布之日起施行。

This Amendment shall come into force as of the date of promulgation.